

69 - Goku vs Arale! A Ridiculous Battle Will End The Earth?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:25] ---

itsuka togireta

[00:25] ---

Don't you wanna dream again?

[00:29] ---

yume no tuzuki hajimeyou

[00:29] ---

Now it's calling for me

Go back to the start

[00:35] ---

hoshi wo tsunagete

[00:35] ---

Wishing on the starlight

[00:39] ---

sora ni tobira kakeba ii

[00:39] ---

In the sky,

let's paint a door for tomorrow

[00:45] ---

arata na stage wa

[00:45] ---

Just step on the new stage

Don't be shy

[00:50] ---

kami ni idomu basho

[00:50] ---

Gonna take the challenge of god

[00:55] ---

Kyouretsu Mouretsu Dynamic!

[00:55] ---

Kyo Let's☆Mo Let's☆Dynamic!

[00:57] ---

Let's! Go! Go! Dai panic!

[00:57] ---

Let's! Go! Go! Big panic!

[01:00] ---

makeru to tsuyoku naru

[01:00] ---

I don't care bout limits, no regret

[01:04] ---

minohodo shirazu niwa

[01:04] ---

Make me tougher even though I lose

[01:10] ---

koukai toka genkai toka nai mon

[01:10] ---

Nothing' gonna stop me no mo'

Try me

[01:15] ---

Souzetsu Chouzetsu Dynamic!

[01:15] ---

So Zet's☆Cho Zet's☆Dynamic!

[01:17] ---

Let's Go! Yes! Renda kick!

[01:17] ---

Let's Go! Yes! Give a kick!

[01:20] ---

abisete musya burui

[01:20] ---

Keep on going

Power pumpin' up

[01:24] ---

sugee koto ga matterundaze

[01:24] ---

Something greater waiting not so far away

[01:46] ---

Arale chan's come to Dragon Ball Super!

[02:04] ---

kitazo kitazo arale chan

[02:04] ---

Here she comes

Here she comes, Arale chan

[02:08] ---

kiiin kin kin kin kin kiiin

teke teke tet ten ten

[02:08] ---

Kiiin kin kin kin kin kiiin

teke teke tet ten ten

[02:11] ---

pippipipi puppeppo gatchan mo

[02:11] ---

pippipipi puppeppo

Gatchan too

[02:15] ---

yume no bakudan uchiagero

[02:15] ---

Launch up the bomb of dreams

high into the sky

[02:18] ---

ohi sama nikka nika

buta san hoohekekyo

[02:18] ---

Sun is smiling "nikka nika"

Piggy san says "hoohekekyo"

[02:23] ---

minna atsumare penguin mura ni

[02:23] ---

Everyone gather here

to Penguin Village

[02:27] ---

donna koto ga okorukana

[02:27] ---

Nobody knows just what's

going to happen

[02:31] ---

sore yuke isshishishi otanoshimi

[02:31] ---

Here we all go, "isshishishi"

Bet you just can't wait

[02:49] ---

N'cha!

[02:50] ---

Ho-yo-yo?

[02:52] ---

Doctor, are you going somewhere?

[02:54] ---

Oh? Just to West City for a bit.

[02:57] ---

Ooh-ho-hooy! I'll go too!

[03:01] ---

No you can't!

Be good and house-sit while I'm gone!

[03:06] ---

Ho-yo...

[03:11] ---

GOKU VS ARALE!

A RIDICULOUS BATTLE WILL END THE EARTH?!

[03:22] ---

LIVE FROM

THE WORLD INVENTION AWARD

[03:23] ---

Hello to everyone watching on TV!

[03:25] ---

We're reporting live from the
World Invention Award.

[03:30] ---

This year's most outstanding invention
will be decided at this event.

[03:34] ---

The presenter will be our own
super star, Mr. Satan!

[03:39] ---

The scientists who've had their inventions
nominated are awaiting the announcement.

[03:46] ---

May I have a few words?

[03:51] ---

Please stay tuned!

[03:54] ---

Try to smile at least for today.

[03:56] ---

That's right, Dad.

[03:58] ---

Today's the special day that
Mom's invention will win the grand prize.

[04:04] ---

I don't care.

[04:13] ---

Everyone, thank you for taking time
off your busy schedules to come today.

[04:20] ---

And now, the announcement
you've been waiting for!

[04:25] ---

Part-time jobs are really boring.

[04:28] ---

Listen, Goku.

[04:30] ---

Satan *san* went to the trouble
of getting you a job working security.

[04:34] ---

It'd be good to work properly
once in a while.

[04:37] ---

Do your hair and go!

[04:40] ---

That's what she said, but...

[04:44] ---

Oh, man...

[04:48] ---

This is no good.

[04:51] ---

Uh, excuse me...

[04:54] ---

This year's most outstanding invention
chosen by the World Science Academy is...

[05:06] ---

...the invention by Dr. Senbei Norimaki
of Penguin Village,

[05:11] ---

the "Reality Machine Number 2"!

[05:15] ---

Me?

[05:16] ---

Hooray!

[05:18] ---

What?

[05:19] ---

Thank you! Thank you, thank you.

[05:22] ---

Doctor, please come to the stage!

[05:28] ---

Thank you for the introduction.
I'm Senbei Norimaki.

[05:32] ---

I'm called Dr. Slump by
those who bad-mouth me.

[05:37] ---

However!

[05:38] ---

If you see this, you will understand
that I am a genius!

[05:44] ---

Its name is, "Reality Machine Number 2"!

[05:48] ---

Yay! Applause! Applause!

[05:52] ---

So Dr. Senbei, what sort of
invention is this?

[05:58] ---

Well, let me show you.

[06:02] ---

As you can see, there's nothing inside.

[06:17] ---

Tadaaaaaah!

[06:18] ---

SEXY MAG

[06:20] ---

What do you think?!

[06:22] ---

They're quite impressive.

[06:24] ---

Not the pictures!

[06:26] ---

This photograph collection of young gals
was created out of nothing!

[06:32] ---

Basically, the machine detected
my strong desire,

[06:36] ---

and made it from the air!

[06:42] ---

I'm terrified.

I'm terrified of my own talent.

[06:45] ---

B-But why did you choose
a photograph collection of young gals?

[06:52] ---

This machine only detects desires
that you're dying for.

[06:57] ---

J-Just how much do you like young gals?!

[07:01] ---

Would you like to try as well, Mr. Satan?

[07:04] ---

Wow! Can I?

[07:06] ---

Of course! Now think as hard as you can.

[07:09] ---

Reject... Reject... Reject...

[07:13] ---

Reject... Reject... Reject... Reject...

[07:21] ---

This is amazing!

[07:23] ---

No one here objects to Dr. Senbei
Norimaki winning the award, right?

[07:30] ---

Not bad!

[07:31] ---

Wow! I want one too!

[07:35] ---

Reject...

[07:36] ---

Thank you, thank you!

I never dreamed this day would come...

[07:41] ---

And now, to present the medal.

[07:44] ---

Dr. Senbei Norimaki, congratulations.

[07:46] ---

Yes.

[07:48] ---

I object!

[07:51] ---

What?

[07:54] ---

Dr. Mashirito?!

[07:56] ---

I'm the greatest scientific mind in the world and Senbei Norimaki's eternal rival,

[08:01] ---

yet you didn't even send an invite to me, Dr. Mashirito.

[08:06] ---

Hold on a second!

[08:09] ---

I knew it!

[08:10] ---

You definitely died in the original "Dr. Slump" comic!

[08:20] ---

I couldn't stand not being invited and escaped from Hell!

[08:27] ---

Y-You're a scientist yet you're talking unscientific nonsense!

[08:33] ---

Get in here!

[08:34] ---

Reject... Reject... Reject...

[08:37] ---

N'cha!

[08:39] ---

Arale?! And Gatchans?!

[08:45] ---

I slipped this into their food
while they were house-sitting.

[08:49] ---

PLAYTINE-X

[08:50] ---

Playtine-X!

[08:52] ---

It increases a child's desire to play
by a hundred times!

[08:56] ---

Yay, yay! Yay, yay!

[08:59] ---

Now, Arale Norimaki and Gatchans,
go play with the people here!

[09:03] ---

I won't accept an award that ignores me!

[09:06] ---

I reject it. Reject!

[09:08] ---

Okay!

[09:10] ---

This spells disaster!

[09:14] ---

This is ruining my moment
in the spotlight.

[09:17] ---

Hold on.

If I'm kind to the children now...

[09:24] ---

Hey there, you kids.

I, Mr. Satan, will play with you.

[09:28] ---

Really?!

[09:29] ---

Yes, really.

[09:32] ---

But we're in the middle of an important
ceremony, so if you'd wait...

[09:36] ---

Ooh-ho-hooy!

[09:38] ---

Push!

[09:48] ---

Table Chop! Smash!

[09:52] ---

H-Hey! Arale, stop it!

[09:59] ---

Everyone, leave this to me and evacuate!

[10:06] ---

Boom!

[10:08] ---

Sir, if you would please.

[10:13] ---

Good grief, what an undisciplined brat.

[10:15] ---

I'd like to see her parents.

[10:18] ---

Ooh-ho-hooy!

[10:20] ---

Hey, you there, brat!

[10:21] ---

Ho-yo?

[10:22] ---

I'll play with you.

[10:24] ---

Are you strong, old man?

[10:26] ---

Yeah.

[10:26] ---

Yay, yay! Yay, yay!

[10:29] ---

Hey.

[10:30] ---

Yes?

[10:31] ---

You're okay with this?

[10:33] ---

P-Please do not hurt yourself.

[10:36] ---

Okay, here I go!

[10:38] ---

Smile!

[10:40] ---

Kiiin!

[11:06] ---

Wh-What?!

[11:08] ---

Vegeta, what are you doin'?

[11:11] ---

Sh-She's too strong!

[11:12] ---

This absurd strength...

She must be a gag comic character!

[11:16] ---

A gag comic?

[11:18] ---

One, two. One, two.

Beep, beep, beep!

[11:22] ---

Ho-yo?

[11:29] ---

You know her?

[11:31] ---

Who are you again?

[11:33] ---

Son *kun*, watch out!

[11:35] ---

She's the one who blew away Vegeta!

[11:37] ---

What? You did?!

[11:40] ---

Uh-huh.

[11:41] ---

That child is being mind-controlled by
an evil scientist.

[11:45] ---

The only solution is to hit her
so she snaps out of it.

[11:48] ---

Even so, I'm not 'bout to
hit such a little kid.

[11:53] ---

Move, Kakarot!

[11:54] ---

How can I let a brat
get away with mocking me?!

[11:58] ---

Whoa, Vegeta! Calm down a bit.

[12:11] ---

I'm back!

[12:15] ---

How'd she circle the globe so fast?!

[12:18] ---

She's definitely a gag comic character.

[12:20] ---

Common sense doesn't apply to her at all!

[12:23] ---

*I won't get anywhere
with a battle comic fighting style...*

[12:27] ---

In that case!

[12:28] ---

Look! A UFO!

[12:29] ---

A UFO?

[12:35] ---

How was that?!

[12:40] ---

Wh-What in the world?!

[12:42] ---

Vegeta, th-that's going too far!

[12:45] ---

It-It-It's not my fault!

[12:51] ---

Over here.

[12:57] ---

Sh-She's not human?!

[12:59] ---

Nope. I'm a robot!

[13:02] ---

A-A robot?!

[13:03] ---

Hoi!

[13:07] ---

I-Ignoring the laws of physics
with gags is against the rules--

[13:11] ---

It's my turn now.

[13:13] ---

Listen to what I'm saying!

[13:15] ---

Kiiin!

[13:18] ---

Arale Kick!

[13:24] ---

Wait up!

[13:28] ---

I caught up!

[13:30] ---

Hoi! Headbutt!

[13:35] ---

Bye-cha!

[13:36] ---

E-E-Even Vegeta was
blown away so easily...

[13:40] ---

Oh man...

[13:41] ---

Hey, let's play.

[13:43] ---

I remember from that headbutt!

[13:47] ---

You're Arale, ain't you?

[13:49] ---

Ho-yo!

[13:50] ---

Son Goku *kun!*

[13:52] ---

What? You know her?

[13:53] ---

You're as strong as ever!

I'm gettin' excited!

[13:58] ---

Yay, yay! Yay, yay!

[14:00] ---

Okay! Hold on a second!

[14:05] ---

So cool!

[14:09] ---

Okay, here goes!

[14:14] ---

N'cha!

[14:27] ---

Wow! This is great!

[14:31] ---

So fun!

[14:33] ---

Once more now.

[14:35] ---

Times a hundred this time!

[14:37] ---

T-Times a hundred?!

[14:40] ---

Okay, c'mon!

[14:41] ---

You can stop it, right?!

You will stop it, right?!

[14:45] ---

I'm not sure. She's really, really strong.

[14:51] ---

Well, I'll give it a shot.

[14:59] ---

It's the end of the world!

[15:02] ---

If Goku *san* can't stop her,
there's nobody in the world who can!

[15:07] ---

Yes there is.

[15:08] ---

There's one who comes to mind.

[15:12] ---

I see. That's quite the situation.

[15:15] ---

*Please, could you dispatch Beerus sama
right away?*

[15:19] ---

Don't speak of a god like a temp staff.

[15:23] ---

*I'll prepare a ton of delicious food!
Please!*

[15:30] ---

Your timing is bad.

[15:32] ---

Even I mustn't wake him
when he's just fallen asleep.

[15:36] ---

Sorry about that.

[15:38] ---

Wait...

[15:43] ---

Our only hope is to catch Mashirito
and find out how to stop that child!

[15:54] ---

Hey, what's wrong? Done already?

[15:56] ---

I guess that's out.

[15:58] ---

Oh poo!

[16:01] ---

That's it!

[16:03] ---

Poo! Poo!

[16:05] ---

Poop!

[16:06] ---

Number 2, here goes!

[16:08] ---

Bring it on!

[16:15] ---

Tadaaaaaah!

[16:19] ---

Eww!

[16:20] ---

Take that to Arale!

It should buy us some time!

[16:24] ---

G-Go ahead, Bulma *san*...

[16:26] ---

Y-You take it!

[16:28] ---

Oh man!

[16:42] ---

Poop!

[16:46] ---

Ho-yo! It's poop *kun*!

[16:49] ---

Poketty-poke, Poketty-poke,
Poketty-poke...

[16:53] ---

What the heck's goin' on?

[16:55] ---

What a foolish attempt to buy time.

[16:58] ---

The moment she loses interest in the poop will be your end!

[17:02] ---

Don't you have any ideas other than poop?!

[17:07] ---

Hey, Number 2! Haven't you got anything?!

[17:10] ---

Don't ask me.

I got nothing unless you imagine it.

[17:15] ---

Imagine...

[17:17] ---

That's it!

[17:19] ---

There it is!

[17:21] ---

Everyone watching out there!

[17:22] ---

Face your TV and imagine the most
delicious food in the universe right now!

[17:29] ---

Huh?

[17:31] ---

*The most delicious food in your country...
Your mother's cooking... Anything!*

[17:37] ---

I'll explain later!

[17:38] ---

If you don't, the world will end!

[17:41] ---

Poketty-poke...

[17:46] ---

smile.

[17:46] ---

She's bored already?!

[17:48] ---

Looks like it.

[17:54] ---

Wh-What's that?!

[17:55] ---

What is that?!

[17:57] ---

Just what it looks like.

[17:59] ---

Your machine is receiving images of
delicious food from around the world!

[18:07] ---

You idiots! What are you trying to do by
making delicious food at a time like this?

[18:15] ---

Tadaaaaaaah!

[18:20] ---

It's so bright!

[18:26] ---

This is the most
delicious food in the universe?

[18:29] ---

It looks pretty nasty.

[18:31] ---

I don't know about that.

[18:36] ---

Ka...

[18:38] ---

Me...

[18:41] ---

Ha...

[18:44] ---

Me...

[18:51] ---

I've never gone so fast before.

[18:54] ---

Hooray!

[18:58] ---

Wh-What is this guy?

[19:01] ---

So they created delicious food
to call him here?

[19:05] ---

You there! I'm talking to you.

[19:08] ---

I don't know who you are, but take a hint.
I'll reject you.

[19:12] ---

Today's episode is all about me...

[19:16] ---

Wh-What?! What are you doing?!

[19:18] ---

Ghost or not, there's nothing that
Beerus *sama* can't destroy.

[19:23] ---

Impossible!

[19:35] ---

Yummy!

[19:37] ---

Yummy, yummy, yummy, yummy!

Yummy!

[19:42] ---

It's a big cat!

[19:44] ---

So cool!

[19:46] ---

Say, cat *san*, let's play!

[19:50] ---

Ho-yo?

[19:50] ---

Careful, Arale. That stuff doesn't work
on Beerus *sama*. He'll destroy you...

[19:58] ---

Ho-yo!

[19:59] ---

It came off again.

[20:01] ---

If anyone disrespects this great
joy that fills me right now,

[20:08] ---

I won't forgive them.

[20:11] ---

Ho-yo?

[20:12] ---

Beerus *sama!*

Knocking her out is enough!

[20:15] ---

Stop!

[20:19] ---

Whis, we're going home.

[20:21] ---

Excuse me?

[20:22] ---

Right this minute!

[20:26] ---

Hold on!

[20:30] ---

H-How do the scientists interpret this?

[20:33] ---

Maybe it was a chemical reaction from all the different stuff around the world?

[20:38] ---

Maybe the deliciousness was beyond what even a god's stomach could take?

[20:44] ---

It might be because you just made poop in the same machine before.

[20:50] ---

That's gross!

[20:53] ---

I'm so sorry for ruining everything.

[20:58] ---

I can take care of this much. It's fine.

[21:02] ---

Don't worry about it.

[21:04] ---

R-Really?

[21:05] ---

Doctor, you better be careful.

[21:09] ---

You're the ones who did this!

[21:11] ---

It's a good thing the drug wore off quickly.

[21:15] ---

If it hadn't, things would've been worse!

[21:18] ---

Oh my.

[21:22] ---

Bye-cha!

[21:23] ---

Let's fight again sometime!

[21:26] ---

Okay, Goku *kun*! See you again!

[21:32] ---

I really feel like inventing something!

[21:35] ---

Let's go home now.

[21:36] ---

Say, Mom.

[21:38] ---

Hm?

[21:38] ---

Aren't we forgetting something?

[21:44] ---

I'll never fight

a gag comic character again!

[21:55] ---

nihao u ryu chi pa

nihao u ryu chi pa

[21:55] ---

Hello! 5, 6, 7, 8!

Hello! 5, 6, 7, 8!

[21:59] ---

Super! Thank you! Fried Rice! Tasty!

[21:59] ---

super sheshe chaohan haochi

[22:02] ---

Riding on a ladle

I don't even know its name

[22:02] ---

namae mo shiranai otama ni matagari

[22:06] ---

A four-thousand-year-old monster

(Monster!)

[22:06] ---

yonsen nen no monster (monster)

[22:10] ---

Mixing it all up

And then it's finished in no time

[22:10] ---

kakimazete tachimachi shiagari

[22:14] ---

Mysterious story

[22:14] ---

fushigi na story

[22:17] ---

Softly sprinkling in the spices

It's the world's biggest obsession

[22:17] ---

*sotto parapara spice ittou
sekai de tadatada itto*

[22:21] ---

Here, bon appétit!

[22:21] ---

meshiagare

[22:24] ---

*My passion's on a rampage
A Chinese spoon in my right hand*

[22:24] ---

abaredase libido migite niwa rengo

[22:28] ---

It's time to finish them off!

[22:28] ---

todome sashite yare

[22:32] ---

Hello! 5, 6, 7, 8!

Hello! 5, 6, 7, 8!

[22:32] ---

nihao u ryu chi pa

nihao u ryu chi pa

[22:35] ---

Super! Thank you! Fried Rice! Tasty!

Super! Thank you! Fried Rice! Music!

[22:35] ---

super sheshe chaohan haochi

super sheshe chaohan music

[22:52] ---

Hey it's me, Goku!

[22:54] ---

*Beerus sama, you're gonna fight
with the guys from Universe 6 again?*

[22:58] ---

We're all playin' baseball this time?

[23:00] ---

What's "baseball"?

[23:02] ---

Next on Dragon Ball Super

[23:05] ---

"CHAMPA'S CHALLENGE!

THIS TIME WE FIGHT WITH BASEBALL!"

[23:16] ---

Don't miss it!

[23:18] ---

[23:20] ---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:24:50 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:24:50 UTC by whimsee